

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ

ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан факультету іноземної філології

  
(підпис)

Г.Ф. Морешкіна  
(ініціали та прізвище)

« 30 » серпня 2024 р.

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

РЕГІОНАЛЬНЕ ВАРІЮВАННЯ МОВИ

підготовки другого (магістерського) рівня вищої освіти  
денної форми здобуття освіти

освітньо-професійна програма *Мова і література (іспанська)*

спеціалізації *035.051 Романські мови та літератури (переклад включно),  
перша – іспанська*

спеціальності *035 Філологія*

галузі знань *03 Гуманітарні науки*

**ВИКЛАДАЧ:** Телкова О.В., кандидат філологічних наук, доцент; доцент кафедри романської філології і перекладу

Обговорено та ухвалено  
на засіданні кафедри романської  
філології і перекладу

Протокол № 1 від “29” серпня 2024 р.

В. о. завідувача кафедри

  
(підпис)

О.В. Телкова  
(ініціали, прізвище)

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми

  
(підпис)

Н.О. Стрюкова  
(ініціали, прізвище)

2024 рік

**Викладач:** кандидат філологічних наук, доцент Телкова Оксана Василівна  
**Кафедра:** кафедра романської філології і перекладу, II корпус, ауд. 303  
**E-mail:** [ksenya708@ukr.net](mailto:ksenya708@ukr.net)  
**Телефон:** (061) 289-12-56  
**Інші засоби зв'язку:** Viber, Telegram

## 1. Опис навчальної дисципліни

**Метою** вивчення освітнього компоненту «Регіональне варіювання мови» є формування у здобувачів уявлення про іспанську мову як мову полінаціональну, яка має велику кількість різновидів, кожен з яких має особливі лінгвістичні ознаки, свої соціальні та комунікативні функції. Особливу актуальність ці аспекти набувають в наш час, коли зростає суспільне значення таких проблем як нормування мови, культурне мовлення, двомовність, мовні контакти, мультикультуралізм.

### Основні завдання курсу:

- ознайомлення з формами існування та особливостями функціонування полінаціональної іспанської мови у вторинних ареалах її розповсюдження;
- формування у здобувачів соціолінгвістичної та соціокультурної компетенції, що включає також уміння оперувати знаннями про національні особливості поліетнічної мови та використовувати їх у майбутній практичній діяльності;
- посилення процесу акумуляції майбутніх фахівців з іспанської мови.

## ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

У разі успішного завершення курсу студент зможє:

- коректно вживати термінологічний апарат ареальної лінгвістики;
- розбиратися в особливостях соціокультурного та історичного розвитку регіональних іспаномовних ареалів, тенденціях розвитку територіальних різновидів іспанської мови, їхнього сучасного статусу та специфіки їхнього функціонування в кожному з національних ареалів;
- розпізнавати в текстах та усному мовленні лінгвістичні одиниці регіонального походження на фонетичному, граматичному та лексичному рівнях;
- проводити системно-порівняльний аналіз текстів в контексті суспільно-історичної практики країн іспанської мови.

**Міждисциплінарні зв'язки.** Освітній компонент «Регіональне варіювання мови» тематично пов'язаний з такими освітніми компонентами циклу загальної підготовки, циклу професійної підготовки спеціальності та циклу професійної підготовки освітньої програми (Іспанська мова; Актуальні проблеми сучасної філології; Інфомедійна грамотність та критичне мислення; Академічне письмо; Лінгводидактика та методика викладання іноземних мов; Кваліфікаційна робота магістра; Виробнича практика). Крім того, освітній компонент доповнює теоретичні курси, які були засвоєні здобувачами під час здобуття ОКР «бакалавр» (Лексикологія іспанської мови, Історія іспанської мови, Теоретична граматики іспанської мови, Стилїстика іспанської мови) і підвищує рівень професійних знань, що відповідає вимогам підготовки магістрів.

## Паспорт навчальної дисципліни

Нормативні показники	денна форма здобуття освіти	заочна форма здобуття освіти
1	2	3

Статус дисципліни	<b>Вибіркова</b>	
Семестр	3 -й	-
Кількість кредитів ECTS	3	
Кількість годин	90	
Лекційні заняття	12 год.	-
Практичні заняття	10 год.	-
Самостійна робота	68 год.	-
Консультації	<a href="https://www.znu.edu.ua/ukr/university/departments/fif/grafik_navchal_nogo_protsestu_ta_rozklad_zanyat_">https://www.znu.edu.ua/ukr/university/departments/fif/grafik_navchal_nogo_protsestu_ta_rozklad_zanyat_</a>	
Вид підсумкового семестрового контролю:	<b>залік</b>	
Посилання на електронний курс у СЕЗН ЗНУ (платформа Moodle)	<a href="https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2342">https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2342</a>	

## 2. Методи досягнення запланованих освітньою програмою компетентностей і результатів навчання

Компетентності/ результати навчання	Методи навчання	Форми і методи оцінювання
1	2	3
<b>Визначені стандартом</b> <b>ЗК-1</b> Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. <b>ЗК-3</b> Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. <b>ЗК-5</b> Здатність працювати в команді та автономно. <b>ЗК-6</b> Здатність спілкуватися іноземною мовою як усно так і письмово. <b>ЗК-7</b> Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. <b>ЗК-8</b> Навички використання інформаційних	Наочні методи (схеми, моделі). Словесні методи (презентації, пояснення, робота з підручником). Практичні методи (систематизація	Методи контролю і самоконтролю (усний, письмовий, програмований, практичний). Самостійно-пошукові методи (індивідуальна

<p>і комунікаційних технологій.</p> <p><b>ЗК-12</b> Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p> <p><b>Спеціальні компетентності, визначені стандартом</b></p> <p><b>СК-1</b> Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних та літературознавчих напрямках і школах.</p> <p><b>СК-4</b> Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p><b>СК-6</b> Здатність розвивати свій інтелектуальний і загальнокультурний рівень та кваліфіковано й коректно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p><b>СК-7</b> Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p><b>Спеціальні компетентності, визначені закладом вищої освіти та освітньо-професійною програмою</b></p> <p><b>СК-10</b> Здатність до гіпотетичного та інноваційного мислення, до генерування нових ідей.</p> <p><b>Програмні результати навчання, визначені стандартом</b></p> <p><b>ПРН-2</b> Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема виступати ініціатором діалогу і вільно використовувати державну, першу та другу іноземні мови у відповідності до ситуації професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p><b>ПРН-3</b> Застосовувати новітні методи ведення філологічних наукових досліджень, сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</p> <p><b>ПРН-7</b> Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці, літературознавстві, міжкультурній комунікації та педагогічних науках.</p> <p><b>ПРН-9</b> Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.</p> <p><b>ПРН-10</b> Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації), застосувати мови у відповідності до лінгвостилістичного / літературознавчого підходів до аналізу художніх текстів.</p> <p><b>ПРН-11</b> Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його, обираючи доцільні методологічні принципи, оптимальні дослідницькі підходи й методи, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p><b>ПРН-12</b> Дотримуватися правил академічної доброчесності і бути обізнаним у положеннях щодо захисту прав інтелектуальної власності, у заходах запобігання плагіату та відповідальності за нього.</p> <p><b>ПРН-13</b> Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p><b>ПРН-15</b> Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p>	<p>теоретичного матеріалу, аналіз зразків автентичного тексту).</p> <p>Логічні методи (індуктивні, дедуктивні, створення проблемної ситуації). Проблемно-пошукові методи (репродуктивні). Метод формування пізнавального інтересу (навчальна дискусія, проведення «мізкового штурму»).</p>	<p>робота, практична робота).</p> <p>Контрольні заходи:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– теоретичне та практичне тестування за змістовими модулями;</li> <li>– індивідуальне завдання (ІЗ);</li> <li>– залік.</li> </ul>
--	--	--

<p><b>ПРН-16</b> Використовувати, оновлювати та інтегрувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог, усвідомлюючи шляхи розвитку мовних явищ та закономірності мовної еволюції.</p>		
--	--	--

### 3. Зміст навчальної дисципліни

**Змістовий модуль 1. Загальні проблеми теорії національної варіативності поліетнічної мови.**

**Тема 1. Актуальні питання теорії національної варіативності поліетнічної мови в контексті суспільно-історичної практики країн.**

Теорія національної варіативності мови. Взаємодія внутрішньої та зовнішньої системи мов. Соціальна та функціональна зумовленість національних варіантів мови. Співвідношення літературної норми та компонентів національного варіанту. Поняття національного різновиду загальної норми. Форми існування поліетнічної іспанської мови у вторинних ареалах її розповсюдження.

**Тема 2. Латиноамериканська діалектологія: теоретичні та методологічні засади.**

Лінгвістична база латиноамериканських різновидів іспанської мови. Індіанський субстрат в іспаномовній лексиці країн латинської Америки. Соціальні ознаки та лінгвістичний статус національних різновидів іспанської мови в країнах Латинської Америки. Актуальні проблеми вивчення особливостей іспанського мовлення в латиноамериканських країнах.

**Змістовий модуль 2. Сучасний стан іспанської мови в країнах Латинської Америки.**

**Тема 3. Фонетичні та фонологічні особливості латиноамериканського мовлення.**

Актуальні проблеми вивчення особливостей іспанського мовлення в латиноамериканських країнах. Дивергентні риси іспанського консонантизму і вокалізму в країнах Латинської Америки. Явища seseo та yeísmo в іспаномовних країнах Латинської Америки: причини виникнення, ареали розповсюдження. Фонетичні ознаки іспанського мовлення у ріоплатському варіанті.

**Тема 4. Дивергентні риси граматичного рівня в іспанській мові країн Латинської Америки.**

Зміни у системі особових та присвійних займенників. Регіональна варіативність в системі словотвірних морфем. Особливості використання часових форм індикативу та субхунтиву. Національно-специфічні особливості використання прислівникових форм та прийменників.

**Тема 5. Процеси лексичної дивергенції в національних різновидах іспанської мови.**

Територіальна диференціація іспанського лексикону. Визначення понять “американізм” та “індихенізм”. Лексичні панамериканізми та регіоналізми. Запозичення з європейських мов як фактор лексичної дивергенції. Архаїчна та діалектна лексика Піренеїв в іспанській мові латиноамериканців. Словотворчі процеси в латиноамериканських різновидах іспанської мови. Регіональне варіювання фразеологічних одиниць.

**Тема 6. Національні варіанти іспанської мови в аспекті регіонального варіювання.**

Фонетичні, граматичні та лексичні особливості мексиканського національного варіанту. Фонетичні, граматичні та лексичні особливості колумбійського національного варіанту. Фонетичні, граматичні та лексичні особливості аргентинського національного варіанту. Фонетичні, граматичні та лексичні особливості венесуельського національного варіанту. Фонетичні, граматичні та лексичні особливості перуанського національного варіанту.

### 4. Структура навчальної дисципліни

Вид заняття /роботи	Назва теми	Кількість годин		Згідно з розкладом
		о/д.ф.	з.ф.	
1	2	3	4	5
Лекція 1	Актуальні питання теорії національної варіативності полі етнічної мови в контексті суспільно-історичної практики країн.	2	-	1 раз на 2 тижні
Практичне заняття 1	Теорія національної варіативності мови. Взаємодія внутрішньої та зовнішньої системи мов. Соціальна та функціональна зумовленість національних варіантів мови. Співвідношення літературної норми та компонентів національного варіанту. Поняття національного різновиду загальної норми.	2	-	1 раз на 2 тижні
Самостійна робота	Форми існування поліетнічної іспанської мови у вторинних ареалах її розповсюдження. Завдання знаходиться за посиланням: <a href="https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2342">https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2342</a>	10	-	
Лекція 2	Латиноамериканська діалектологія: теоретичні та методологічні засади.	2	-	1 раз на 2 тижні
Практичне заняття 2	Лінгвістична база латиноамериканських різновидів іспанської мови. Індіанський субстрат в іспаномовній лексиці країн латинської Америки. Соціальні ознаки та лінгвістичний статус національних різновидів іспанської мови в країнах Латинської Америки. Актуальні проблеми вивчення особливостей іспанського мовлення в латиноамериканських країнах.	2	-	1 раз на 2 тижні
Самостійна робота	Історичні наслідки процесу іспанізації американського континенту. Завдання знаходиться за посиланням: <a href="https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2342">https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2342</a>	10	-	
Лекція 3	Фонетичні та фонологічні особливості латиноамериканського мовлення.	2	-	1 раз на 2 тижні
Практичне заняття 3	Актуальні проблеми вивчення особливостей іспанського мовлення в латиноамериканських країнах. Дивергентні риси іспанського консонантизму і вокалізму в країнах Латинської Америки. Явища seseo та yeísmo в іспаномовних країнах Латинської Америки: причини виникнення, ареали розповсюдження.	2	-	1 раз на 2 тижні
Самостійна робота	Фонетичні ознаки іспанського мовлення у ріо-платському варіанті. Завдання знаходиться за посиланням: <a href="https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2342">https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2342</a>	10	-	
Лекція 4	Дивергентні риси граматичного рівня в іспанській мові країн Латинської Америки.	2	-	1 раз на 2 тижні

Практичне заняття 4	Зміни у системи особових та присвійних займенників. Регіональна варіативність в системі словотвірних морфем. Особливості використання часових форм індикативу та субхунтиву.	2	-	1 раз на 2 тижні
Самостійна робота	Національно-специфічні особливості використання прислівникових форм та прийменників. <i>Завдання знаходиться за посиланням: <a href="https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2342">https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2342</a></i>	12	-	
Лекція 5	Процеси лексичної дивергенції в національних різновидах іспанської мови.	2	-	1 раз на 2 тижні
Практичне заняття 5	Територіальна диференціація іспанського лексикону. Визначення понять “американізм” та “індихенізм”. Лексичні панамериканізми та регіоналізми. Запозичення з європейських мов як фактор лексичної дивергенції. Архаїчна та діалектна лексика Піренеїв в іспанській мові латиноамериканців. Словотворчі процеси в латиноамериканських різновидах іспанської мови.	2	-	1 раз на 2 тижні
Самостійна робота	Регіональне варіювання фразеологічних одиниць. <i>Завдання знаходиться за посиланням: <a href="https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2342">https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2342</a></i>	12	-	
Лекція 6	Національні варіанти іспанської мови в аспекті регіонального варіювання.	2	-	1 раз на 2 тижні
Самостійна робота	Фонетичні, граматичні та лексичні особливості мексиканського національного варіанту. Фонетичні, граматичні та лексичні особливості колумбійського національного варіанту. Фонетичні, граматичні та лексичні особливості аргентинського національного варіанту. Фонетичні, граматичні та лексичні особливості венесуельського національного варіанту. Фонетичні, граматичні та лексичні особливості перуанського національного варіанту. <i>Завдання знаходиться за посиланням: <a href="https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2342">https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2342</a></i>	14	-	

## 5. Види і зміст контрольних заходів

Вид заняття/роботи	Вид контрольного заходу	Зміст контрольного заходу*	Критерії оцінювання та термін виконання*	Усього балів
1	2	3	4	5
<b>Поточний контроль</b>				
Практичне заняття № 1	Проходження тесту у СЕЗН	Актуальні питання теорії національної варіативності полі етнічної мови в контексті	Повні і розгорнуті	2

	ЗНУ (платформа Moodle).	суспільно-історичної практики країн.	відповіді на 10 запитань оцінюються у 0,2 бали за кожне.	
	Групове обговорення питань лекції № 1	Теорія національної варіативності мови. Взаємодія внутрішньої та зовнішньої системи мов. Соціальна та функціональна зумовленість національних варіантів мови. Співвідношення літературної норми та компонентів національного варіанту. Поняття національного різновиду загальної норми.	Аргументована усна відповідь з посиланням на думки вчених-лінгвістів оцінюється від 0,5 до 4 балів.	4
	Виконання письмових завдань для самостійної роботи	Форми існування поліетнічної іспанської мови у вторинних ареалах її розповсюдження.	Завдання, виконані з дотриманням всіх вимог, оцінюються у 4 бали.	4
Практичне заняття № 2	Проходження тесту у СЕЗН ЗНУ (платформа Moodle).	Латиноамериканська діалектологія: теоретичні та методологічні засади.	Повні і розгорнуті відповіді на 10 запитань оцінюються у 0,2 бали за кожне.	2
	Групове обговорення питань лекції № 2	Лінгвістична база латиноамериканських різновидів іспанської мови. Індіанський субстрат в іспаномовній лексиці країн латинської Америки. Соціальні ознаки та лінгвістичний статус національних різновидів іспанської мови в країнах Латинської Америки. Актуальні проблеми вивчення особливостей іспанського мовлення в латиноамериканських країнах.	Аргументована усна відповідь з посиланням на думки вчених-лінгвістів оцінюється від 0,5 до 4 балів.	4
	Виконання письмових завдань для самостійної роботи	Історичні наслідки процесу іспанізації американського континенту.	Завдання, виконані з дотриманням всіх вимог, оцінюються у 4 бали.	4
Практичне заняття № 3	Проходження тесту у СЕЗН ЗНУ (платформа Moodle).	Фонетичні та фонологічні особливості латиноамериканського мовлення.	Повні і розгорнуті відповіді на 10 запитань оцінюються у 0,2 бали за кожне.	2
	Групове обговорення питань лекції № 3	Актуальні проблеми вивчення особливостей іспанського мовлення в латиноамериканських країнах. Дивергентні риси іспанського консонантизму і вокалізму в країнах Латинської Америки. Явища seseo та yeísmo в іспаномовних країнах Латинської Америки: причини виникнення, ареали розповсюдження.	Аргументована усна відповідь з посиланням на думки вчених-лінгвістів оцінюється від 0,5 до 4 балів.	4
	Виконання письмових завдань для самостійної роботи	Фонетичні ознаки іспанського мовлення у ріоплатському варіанті.	Завдання, виконані з дотриманням всіх вимог, оцінюються у 4 бали.	4



Практичне заняття № 4	Проходження тесту у СЕЗН ЗНУ (платформа Moodle).	Дивергентні риси граматичного рівня в іспанській мові країн Латинської Америки.	Повні і розгорнуті відповіді на 10 запитань оцінюються у 0,2 бали за кожне.	2
	Групове обговорення питань лекції № 4	Зміни у системи особових та присвійних займенників. Регіональна варіативність в системі словотвірних морфем. Особливості використання часових форм індикативу та субхунтиву.	Аргументована усна відповідь з посиланням на думки вчених-лінгвістів оцінюється від 0,5 до 4 балів.	4
	Виконання письмових завдань для самостійної роботи	аціонально-специфічні особливості використання прислівникових форм та прийменників.	Завдання, виконані з дотриманням всіх вимог, оцінюються у 4 бали.	4
Практичне заняття № 5	Проходження тесту у СЕЗН ЗНУ (платформа Moodle).	Процеси лексичної дивергенції в національних різновидах іспанської мови.	Повні і розгорнуті відповіді на 10 запитань оцінюються у 0,2 бали за кожне.	2
	Групове обговорення питань лекції № 5	Територіальна диференціація іспанського лексикону. Визначення понять “американизм” та “індихенізм”. Лексичні панамериканізми та регіоналізми. Запозичення з європейських мов як фактор лексичної дивергенції. Архаїчна та діалектна лексика Піренеїв в іспанській мові латиноамериканців. Словотворчі процеси в латиноамериканських різновидах іспанської мови.	Аргументована усна відповідь з посиланням на думки вчених-лінгвістів оцінюється від 0,5 до 4 балів.	4
	Виконання письмових завдань для самостійної роботи	Регіональне варіювання фразеологічних одиниць.	Завдання, виконані з дотриманням всіх вимог, оцінюються у 4 бали.	4
	Виконання письмових завдань для самостійної роботи	Фонетичні, граматичні та лексичні особливості мексиканського національного варіанту. Фонетичні, граматичні та лексичні особливості колумбійського національного варіанту. Фонетичні, граматичні та лексичні особливості аргентинського національного варіанту. Фонетичні, граматичні та лексичні особливості венесуельського національного варіанту. Фонетичні, граматичні та лексичні особливості перуанського національного варіанту.	Завдання, виконані з дотриманням всіх вимог, оцінюються у 10 балів.	10
<b>Усього за поточний контроль</b>	<b>16</b>			<b>60</b>
<b>Підсумковий контроль</b>				
<b>Залік</b>	Теоретичне завдання	Питання для підготовки знаходяться в СЕЗН ЗНУ за посиланням: <a href="https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2342">https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2342</a>	Письмове висвітлення одного питання зі списку питань до	<b>10</b>

			екзамену повним і вичерпним чином оцінюється максимально у 10 балів. Часткове висвітлення питання з наведенням основних відомостей оцінюється у 9-5 балів. Наведення поодиноких відомостей без уточнення основних прізвищ оцінюється у 4-1 б.	
	Практичне завдання	Проходження підсумкового тесту у СЕЗН ЗНУ на платформі Moodle: <a href="https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2342">https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=2342</a>	Правильна відповідь на 20 запитань оцінюється у 0,5 балів за кожну.	<b>10</b>
	Практичне індивідуальне завдання (ІЗ)	Індивідуальне завдання – виконання 2 практичних завдань (письмово) із подальшим захистом	ІЗ складається з 2 завдань, за кожне з яких студент може отримати до 10 балів, з урахуванням відповідей на запитання при захисті роботи.	<b>20</b>
<b>Усього за підсумковий контроль</b>				<b>40</b>

#### Шкала оцінювання ЗНУ: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)		
E	60 – 69 (достатньо)	3 (задовільно)	
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов’язковим повторним курсом)		

## 6. Основні навчальні ресурси

### Рекомендована література

#### Основна:

1. Eckkrammer E. M. Manual del español en América. Alemania : De Gruyter Mouton, 2021. 919 p.
2. Patzelt C., Ezcurra A., Garatea C. Las variedades del español de América. Aspectos teóricos y empíricos. Peter Lang Group AG, 2022. 226 p.

#### Додаткова:

1. Гуз Олена Особливості іспанської мови в країнах латинської Америки. *Актуальні питання іноземної філології*. 2016. № 4. С. 39-44.
2. Максимова Н.В., Стрюкова Н.О., Телкова О.В. Словник іспаномовних лінгвістичних термінів для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр» факультету іноземної філології. Запоріжжя : ЗНУ, 2016. 70 с.
3. Телкова О.В., Шевченко К.О. Іспанськомовна будівельна термінологічна система у світлі регіонального варіювання. *Тези доповідей XVI Міжнародної наукової конференції "Іноземна філологія у XXI столітті"*: у 2 т. Запорізький національний університет. Запоріжжя : ЗНУ, 2024. Т. 2. С. 56-59.
4. Díaz-Campos M. Variación fonética //Enciclopedia de lingüística hispánica. Volumen 1. Editado por Javier Gutiérrez-Rexach. London, New York : Routledge, 2016. P. 784-797.
5. García Mouton P. Dialectología y geografía lingüística //Enciclopedia de lingüística hispánica. Volumen 1. Editado por Javier Gutiérrez-Rexach. London, New York : Routledge, 2016. P. 30-40.
6. Enciclopedia de lingüística hispánica. Volumen 1. Editado por Javier Gutiérrez-Rexach. London, New York : Routledge, 2016. 898 p.
7. Moreno Fernández F. La lengua española en su geografía : manual de dialectología hispánica. Madrid : Arco, 2016. 3a ed. 510 p.
8. Muñoz-Basols J., Morena N., Taboada I., Lacorte M. Introducción a la lingüística hispánica actual: Teoría y práctica. London : Routledge, 2017. 546 p.
9. Orozco R., Díaz-Campos M. Dialectos del español de América : Colombia y Venezuela // Enciclopedia de lingüística hispánica. Volumen 1. Editado por Javier Gutiérrez-Rexach. London, New York : Routledge, 2016. P. 341-353.
10. Otheguy R. Espanglish //Enciclopedia de lingüística hispánica. Volumen 1. Editado por Javier Gutiérrez-Rexach. London, New York : Routledge, 2016. P. 454-463.
11. Richard Cameron y Kim Potowski Diversidad lingüística //Enciclopedia de lingüística hispánica. Volumen 1. Editado por Javier Gutiérrez-Rexach. London, New York : Routledge, 2016. P. 423-432.
12. Rodríguez González F. Anglicismos en el español contemporáneo. Una visión panorámica. Berlin : Peter Lang, 2022. P. 413-455.
13. Quesada Pacheco M. Á. Situación del español en América Central. URL: CVC. Anuario 2013. Morfosintaxis. Miguel Ángel Quesada Pacheco

### Інформаційні ресурси

1. Atlas interactivo de la entonación del español. URL: Atlas interactivo de la entonación del español
2. Catálogo de voces hispánicas. URL: CVC. Catálogo de voces hispánicas.
3. Centro Virtual Cervantes. URL: <https://cvc.cervantes.es/ENSENANZA/>
4. Corpus del Español del Siglo XXI. URL: <https://www.rae.es/banco-de-datos/corpes-xxi>

5. Corpus de referencia del español actual. URL: <https://www.rae.es/banco-de-datos/crea>
6. Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América. URL: CORDIAM - Academia Mexicana de la Lengua
7. Davies M. Corpus del Español (web, dialectos). URL: <https://www.corpusdelespanol.org/web-dial/>
8. Dialectos del Español. URL: Mapa
9. Diccionario de americanismos. URL: <https://www.asale.org/damer/>
10. Diccionario panhispánico de dudas. URL: <https://www.rae.es/dpd/>
11. El español en los medios de comunicación de EE. UU.: ¿Cultura de emigración o cultura étnica? URL: CVC. El español en los medios de comunicación en EE. UU.
12. El español en el mundo. URL: CVC. El español en el mundo. Anuarios del Instituto Cervantes.
13. Instituto Cervantes. Banco de Neologismos. URL: [https://cvc.cervantes.es/lengua/banco\\_neologismos/](https://cvc.cervantes.es/lengua/banco_neologismos/)
14. Portal de Lingüística Hispánica. URL: <http://hispaniclinguistics.com/>
15. ¿Qué? Guía para entender los dialectos del español en Latinoamérica. URL: <https://amigoenergy.com/blog/es/que-guia-para-entender-los-dialectos-del-espanol-en-latinoamerica/>

## 7. Регуляції і політики курсу

### **Відвідування занять. Регуляція пропусків.**

Відвідування занять обов'язкове, оскільки курс читається виключно іспанською мовою і має інтерактивний та прикладний характер. Студенти, які за певних обставин не можуть відвідувати заняття регулярно, мусять впродовж тижня узгодити із викладачем графік індивідуального відпрацювання пропущених занять. Окремі пропущені завдання мають бути відпрацьовані на найближчій консультації впродовж тижня після пропуску. Відпрацювання занять здійснюється усно у формі співбесіди за питаннями, визначеними планом заняття. В окремих випадках дозволяється письмове відпрацювання шляхом виконання індивідуального письмового завдання.

Студенти, які станом на початок екзаменаційної сесії мають понад 70% невідпрацьованих пропущених занять, до відпрацювання не допускаються.

### **Політика академічної доброчесності**

Усі письмові роботи, що виконуються слухачами під час проходження курсу, перевіряються на наявність плагіату за допомогою спеціалізованого програмного забезпечення Strikeplagiarism. Відповідно до чинних правових норм, плагіатом вважатиметься: копіювання чужої наукової роботи чи декількох робіт та оприлюднення результату під своїм іменем; створення суміші власного та запозиченого тексту без належного цитування джерел; рерайт (перефразування чужої праці без згадування оригінального автора). Будь-яка ідея, думка чи речення, ілюстрація чи фото, яке ви запозичуєте, має супроводжуватися посиланням на першоджерело. Приклади оформлення цитувань див. на Moodle: <https://moodle.znu.edu.ua/mod/resource/view.php?id=103857>

Виконавці індивідуальних дослідницьких завдань обов'язково додають до текстів своїх робіт власноруч підписану Декларацію академічної доброчесності (див. посилання у Додатку до силабусу). Роботи, у яких виявлено ознаки плагіату, до розгляду не приймаються і відхиляються без права перескладання. Якщо ви не впевнені, чи підпадають зроблені вами запозичення під визначення плагіату, будь ласка, проконсультуйтеся з викладачем.

Висока академічна культура та європейські стандарти якості освіти, яких дотримуються у ЗНУ, вимагають від дослідників відповідального ставлення до вибору джерел. Посилання на такі ресурси, як Wikipedia, бази даних рефератів та письмових робіт (Studopedia.org та подібні) є неприпустимим. Рекомендовані бази даних для пошуку джерел:

1. Електронні ресурси Національної бібліотеки ім. Вернадського: <http://www.nbuv.gov.ua>
2. Цифрова повнотекстова база даних англomовної наукової періодики JSTOR: <https://www.jstor.org/>

### **Використання комп'ютерів/телефонів на занятті**

Використання мобільних телефонів, планшетів та інших гаджетів під час лекційних та практичних занять дозволяється виключно у навчальних цілях (для уточнення певних даних, перевірки правопису, отримання довідкової інформації тощо). Будь ласка, не забувайте активувати режим «без звуку» до початку заняття.

Під час виконання заходів контролю (термінологічних диктантів, контрольних робіт, іспитів) використання гаджетів заборонено. У разі порушення цієї заборони роботу буде анульовано без права перескладання.

### **Комунікація**

Базовою платформою для комунікації викладача зі студентами є група у Telegram та електронна пошта.

Важливі повідомлення загального характеру – зокрема, оголошення про терміни подання контрольних робіт, коди доступу до сесій у ZOOM та ін. – регулярно розміщуються викладачем у створеній окремій групі курсу у Telegram. Для персональних запитів використовується сервіс приватних повідомлень. Відповіді на запити студентів подаються викладачем впродовж трьох робочих днів. Для оперативного отримання повідомлень про оцінки та нову інформацію, розміщену на сторінці курсу у Moodle, будь ласка, переконайтеся, що адреса електронної пошти, зазначена у вашому профайлі на Moodle, є актуальною, та регулярно перевіряйте папку «Спам».

Ел. пошта має бути підписана справжнім ім'ям і прізвищем. Адреси типу user123@gmail.com не приймаються!

## **ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ**

**ГРАФІК ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ 2024-2025 н. р.** доступний за адресою: <https://tinyurl.com/yckze4jd>.

**НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ.** Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до Положення про організацію та методику проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

**ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ.** Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ: <https://tinyurl.com/yeds57la>.

**ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ.** Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються Положенням про порядок і процедури вирішення

конфліктних ситуацій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/57wha734>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

**ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА.** Телефон довіри практичного психолога **Марті Ірини Вадимівни** (061) 228-15-84, (099) 253-78-73 (щоденно з 9 до 21).

**УПОВНОВАЖЕНА ОСОБА З ПИТАНЬ ЗАПОБІГАННЯ ТА ВИЯВЛЕННЯ КОРУПЦІЇ**  
Запорізького національного університету: **Банах Віктор Аркадійович**  
Електронна адреса: [v\\_banakh@znu.edu.ua](mailto:v_banakh@znu.edu.ua)  
Гаряча лінія: тел. (061) 227-12-76, факс 227-12-88

**РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ.** Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

#### **РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ**

**НАУКОВА БІБЛОТЕКА:** <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок-п'ятниця з 08.00 до 16.00; вихідні дні: субота і неділя.

**СИСТЕМА ЕЛЕКТРОННОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE):**  
<https://moodle.znu.edu.ua>

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресою: [moodle.znu@znu.edu.ua](mailto:moodle.znu@znu.edu.ua).

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

**ЦЕНТР ІНТЕНСИВНОГО ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ:** <http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

**ЦЕНТР НІМЕЦЬКОЇ МОВИ, ПАРТНЕР ГЕТЕ-ІНСТИТУТУ:**  
<https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim>

**ШКОЛА КОНФУЦІЯ (ВИВЧЕННЯ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ):** <http://sites.znu.edu.ua/confucius>